

2

נח Noach

Genesis 6:9-11:32

## 6

- נח איש צדיק תמים היה בדרתיו את־האלהים התהלך־נח:  
אלה תולדת
- 9 This is the line of Noah.—Noah was a righteous man; he was blameless in his age; Noah walked with God.—
- וילד נח שלשה בנים את־שם את־חם ואת־יפת:
- 10 Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.
- ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס:
- 11 The earth became corrupt before God; the earth was filled with lawlessness.
- והנה נשחתה כִּי־השחית כל־בשר את־דרכו עלי־ארץ:  
וירא אלהים את־הארץ
- 12 When God saw how corrupt the earth was, for all flesh had corrupted its ways on earth,
- כי־מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את־הארץ:  
ויאמר אלהים לנח קץ כל־בשר בא לפני
- 13 God said to Noah, “I have decided to put an end to all flesh, for the earth is filled with lawlessness because of them: I am about to destroy them with the earth.
- קנים תעשה את־התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר:  
עשה לך תבת עצי־גפר
- 14 Make yourself an ark of gopher wood; make it an ark with compartments, and cover it inside and out with pitch.
- אמה ארך התבה חמששים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה:  
וזה אשר תעשה אתה שלש מאות
- 15 This is how you shall make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.
- ופתח התבה בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה:  
צהר | תעשה לתבה וא־ל־אמה תכלנה מלמעלה
- 16 Make an opening for daylight in the ark, and terminate it within a cubit of the top.\*terminate it within a cubit of the top Meaning of Heb. uncertain. Put the entrance to the ark in its side; make it with bottom, second, and third decks.
- אשר־בו רוח חיים מתחת השמים כל אשר־בארץ ינוע:  
ואני הנני מביא את־המבול מים עלי־הארץ לשחת כל־בשר
- 17 “For My part, I am about to bring the Flood—waters upon the earth—to destroy all flesh under the sky in which there is breath of life; everything on earth shall perish.
- אתך ובאת אל־התבה אתה ובניך ואשתך ונשי־בניך אתך:  
והקמתי את־בריתי
- 18 But I will establish My covenant with you, and you shall enter the ark, with your sons, your wife, and your sons’ wives.
- שנים מכל תביא אל־התבה להחיל אתך זכר ונקבה יהיו:  
ומכל־החיי מכל־בשר
- 19 And of all that lives, of all flesh, you shall take two of each into the ark to keep alive with you; they shall be male and female.
- מכל רמש האדמה למינהו שנים מכל יבאו אליך להחיות:  
מהעוף למינהו ומן־הבהמה למינה
- 20 From birds of every kind, cattle of every kind, every kind of creeping thing on earth, two of each shall come to you to stay alive.
- מכל־מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם לאכלה:  
ואתה קח־לך
- 21 For your part, take of everything that is eaten and store it away, to serve as food for you and for them.”
- ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה:
- 22 Noah did so; just as God commanded him, so he did.

- וּכְלִבְיִתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֲתָךְ רֹאִיתִי צְדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בָּא־אִתָּה
- וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טָהֳרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:  
מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹלָה תִּקַּח־לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ
- שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זָרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:  
גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם
- לִילָה וּמַחֲיָתִי אֶת־כָּל־הַיְּקוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מִעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
עוֹד שְׁבָעָה אֲנֹכִי מִמָּטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
כִּי לַיָּמִים
- וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה:
- וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמָּבּוּל הָלָה מֵיָם עַל־הָאָרֶץ:
- נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי הַמָּבּוּל:  
וַיָּבֹאוּ
- אֲשֶׁר אֵינָנָה טָהֳרָה וּמִן־הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה:  
מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹלָה וּמִן־הַבְּהֵמָה
- בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:  
שְׁנַיִם שְׁנַיִם
- וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמָּבּוּל הָיָה עַל־הָאָרֶץ:
- סִפְרָה וַאֲשַׁכְנוּ מִעֵינֹתָ (תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:  
בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָל־מַעְיֵנֹתָ\*) בַּסִּפְרָה  
בְּשִׁנְתָּ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לַחֲיֵי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי
- וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיָּלָה:
- וַיָּפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ וְשָׁלֹשׁ נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה:  
בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־יוֹחָם
- הָרָמַשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָל צִפּוֹר כָּל־כְּנָף:  
הַמָּה וְכָל־חַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרָמַשׁ
- אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:  
וַיָּבֹאוּ
- 1 Then Noah said to Noah, "Go into the ark, with all your household, for you alone have I found righteous before Me in this generation.
- 2 Of every pure animal you shall take seven pairs, males and their mates, and of every animal that is not pure, two, a male and its mate;
- 3 of the birds of the sky also, seven pairs, male and female, to keep seed alive upon all the earth.
- 4 For in seven days' time I will make it rain upon the earth, forty days and forty nights, and I will blot out from the earth all existence that I created."
- 5 And Noah did just as God commanded him.
- 6 Noah was six hundred years old when the Flood came, waters upon the earth.
- 7 Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, went into the ark because of the waters of the Flood.
- 8 Of the pure animals, of the animals that are not pure, of the birds, and of everything that creeps on the ground,
- 9 two of each, male and female, came to Noah into the ark, as God had commanded Noah.
- 10 And on the seventh day the waters of the Flood came upon the earth.
- 11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that dayAll the fountains of the great deep burst apart,And the floodgates of the sky broke open.
- 12 (The rain fell on the earth forty days and forty nights.)
- 13 That same day Noah and Noah's sons, Shem, Ham, and Japheth, went into the ark, with Noah's wife and the three wives of his sons—
- 14 they and all beasts of every kind, all cattle of every kind, all creatures of every kind that creep on the earth, and all birds of every kind, every bird, every winged thing.
- 15 They came to Noah into the ark, two each of all flesh in which there was breath of life.

- 16 Thus they that entered comprised male and female of all flesh, as God had commanded him. And הוּדִי shut him in.
- 17 The Flood continued forty days on the earth, and the waters increased and raised the ark so that it rose above the earth.
- 18 The waters swelled and increased greatly upon the earth, and the ark drifted upon the waters.
- 19 When the waters had swelled much more upon the earth, all the highest mountains everywhere under the sky were covered.
- 20 Fifteen cubits higher did the waters swell, as the mountains were covered.
- 21 And all flesh that stirred on earth perished—birds, cattle, beasts, and all the things that swarmed upon the earth, and all humankind.
- 22 All in whose nostrils was the merest breath of life, all that was on dry land, died.
- 23 All existence on earth was blotted out—humans, cattle, creeping things, and birds of the sky; they were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark.
- 24 And when the waters had swelled on the earth one hundred and fifty days,
- מְכַל־בֶּשָׂר בָּאוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ:  
וַהֲבֵאִים זָכָר וּנְקֵבָה
- יּוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ:  
וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים
- וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתָּלָךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:
- עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָל־הָהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:  
וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד
- חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הָהָרִים:
- וּבִבְהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרָץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל הָאָדָם:  
וַיָּנֹעַ כָּל־בֶּשָׂר | הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף
- כָּל אֲשֶׁר נְשַׁמְת־רוּחַ חַיִּים בָּאֲפִיו מִכָּל אֲשֶׁר בַּחֲרֹבָה מָתוּ:
- הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֲר אֶרְיָנֹחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:  
| אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף  
וַיִּלָּמַח אֶת־כָּל־הַחַיָּוִת
- וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֹת יוֹם:

## 8

- 1 God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark, and God caused a wind to blow across the earth, and the waters subsided.
- 2 The fountains of the deep and the floodgates of the sky were stopped up, and the rain from the sky was held back;
- 3 the waters then receded steadily from the earth. At the end of one hundred and fifty days the waters diminished,
- 4 so that in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat.
- 5 The waters went on diminishing until the tenth month; in the tenth month, on the first of the month, the tops of the mountains became visible.
- אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים רוּחַ עֹשֶׂבֶר אֶלְהִים רִיחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם:  
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה
- וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵנֹת תְּהוֹמוֹת וַאֲרָבֹת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם:
- הָאָרֶץ הָלֹךְ וְשׁוֹב וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִמֶּקְצָה חֲמֵשִׁים וּמֵאֹת יוֹם:  
וַיִּשָּׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל
- בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עָל הָרֵי אֲרָרָט:  
וַתָּנַח הַתֵּבָה
- עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בָּאָחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הָהָרִים:  
וְהַמַּיִם הָיוּ הָלֹךְ וְחֹסֵר

- 6 At the end of forty days, Noah opened the window of the ark that he had made
- 7 and sent out the raven; it went to and fro until the waters had dried up from the earth.
- 8 Then he sent out the dove to see whether the waters had decreased from the surface of the ground.
- 9 But the dove could not find a resting place for its foot, and returned to him to the ark, for there was water over all the earth. So putting out his hand, he took it into the ark with him.
- 10 He waited another seven days, and again sent out the dove from the ark.
- 11 The dove came back to him toward evening, and there in its bill was a plucked-off olive leaf! Then Noah knew that the waters had decreased on the earth.
- 12 He waited still another seven days and sent the dove forth; and it did not return to him any more.
- 13 In the six hundred and first year, in the first month, on the first of the month, the waters began to dry from the earth; and when Noah removed the covering of the ark, he saw that the surface of the ground was drying.
- 14 And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.
- 15 God spoke to Noah, saying,
- 16 "Come out of the ark, together with your wife, your sons, and your sons' wives.
- 17 Bring out with you every living thing of all flesh that is with you: birds, animals, and everything that creeps on earth; and let them swarm on the earth and be fertile and increase on earth."
- 18 So Noah came out, together with his sons, his wife, and his sons' wives.
- 19 Every animal, every creeping thing, and every bird, everything that stirs on earth came out of the ark by families.
- 20 Then Noah built an altar to הוה and, taking of every pure animal and of every pure bird, he offered burnt offerings on the altar.
- וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתָּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:
- אֶת־הָעֹרֶב וַיֵּצֵא יֵצוּא וְשׁוֹב עַד־יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
- וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאַתָּה לִּרְאוֹת הַקְּלוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:
- כִּלְה־אָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֶתָּה אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה:
- הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכָף־הַגִּלָּה וַתָּשֻׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי וְלֹא־מִצְאָהּ
- וַיַּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּסָּף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה:
- וְהָיָה עַל־הַזֵּית טֶרֶף בִּפְיָהּ וַיָּדַע נֹחַ כִּי־קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
- וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לִקְצֵת עֹרֶב
- יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוֹב־אֵלָיו עוֹד:
- וַיַּחַל עוֹד שִׁבְעַת
- וַיָּסֶר נֹחַ אֶת־מִכְסֵּה הַתֵּבָה וַיֵּרָא וְהָיָה תִּרְבּוֹ פְּנֵי הָאָדָמָה:
- שֹׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּרְבּוֹ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ
- וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת
- וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבִשָׁה הָאָרֶץ:
- וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר:
- צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ:
- (הוּצָא) [וַיֵּצֵא] אִתְּךָ וְשָׂרְצוֹ בָּאָרֶץ וּפְרִי וְרֶבֶוּ עֲלֵהָאָרֶץ:
- מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
- כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ
- וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי־בְנָיו אִתּוֹ:
- וְכָל־הָעוֹף כָּל רֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן־הַתֵּבָה:
- כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֹמֵשׂ
- מִכָּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בְּמִזְבֵּחַ:
- וַיָּבֵן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּלָּח

רע מנעצרו וְלֹא־אֶסְפָּף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:  
לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם  
וַיַּרְח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוֹ לֹא־אֶסְפָּף

הָאָרֶץ זָרַע וְקִצִּיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וַלַּיְלָה לֹא יִשָּׁבְתוּ:  
עַד כָּל־יָמֵי

21 הוהי smelled the pleasing odor, and הוהי  
resolved: "Never again will I doom the earth  
because of humankind, since the devisings of the  
human mind are evil from youth; nor will I ever  
again destroy every living being, as I have done.

22 So long as the earth endures,Seedtime and  
harvest,Cold and heat,Summer and winter,Day  
and nightShall not cease."

## 9

אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ:  
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

הַשָּׁמַיִם בְּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל־דְּגַי הַיָּם בְּיָדְכֶם נִתְּנוּ:  
וּמִוְרָאֵכֶם וּחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף

אֲשֶׁר הוֹאֵחִי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רָק עֵשָׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־  
כֶּל־רֶמֶשׂ

אֶת־בֶּשֶׂר בְּנֶפֶשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:

אֲדַרְשֵׁנוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אֶחָיו אֲדַרֵּשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם:  
וְאִךְ אֶת־דַּמְכֶם לְנֶפֶשׁ־חַיִּיכֶם אֲדַרֵּשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה

דָּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ כִּי בַצֵּלֻם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:  
שִׁפְךָ

וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר:

וְאֵלֵי הִנְנִי מִקִּים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זֶרְעְכֶם אַחֲרֵיכֶם:

וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי הַתְּבֵאָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ:  
וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֵמָה

כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמִּי הַמִּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מִבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ:  
וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת

נִתָּן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי

1 God blessed Noah and his sons, and said to them,  
"Be fertile and increase, and fill the earth.

2 The fear and the dread of you shall be upon all  
the beasts of the earth and upon all the birds of  
the sky—everything with which the earth is  
astir—and upon all the fish of the sea; they are  
given into your hand.

3 Every creature that lives shall be yours to eat; as  
with the green grasses, I give you all these.

4 You must not, however, eat flesh with its  
life-blood in it.

5 But for your own life-blood I will require a  
reckoning; I will require it of every beast; of  
humankind, too, will I require a reckoning for  
human life, of everyone for each other!

6 Whoever sheds human blood,By human [hands]  
shall that one's blood be shed;For in the image of  
GodWas humankind made.

7 Be fertile, then, and increase; abound on the  
earth and increase on it."

8 And God said to Noah and to his sons with him,

9 "I now establish My covenant with you and your  
offspring to come,

10 and with every living thing that is with  
you—birds, cattle, and every wild beast as  
well—all that have come out of the ark, every  
living thing on earth.

11 I will maintain My covenant with you: never  
again shall all flesh be cut off by the waters of a  
flood, and never again shall there be a flood to  
destroy the earth."

12 God further said, "This is the sign that I set for  
the covenant between Me and you, and every  
living creature with you, for all ages to come.

- 13 I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth.
- 14 When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds,
- 15 I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.
- 16 When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on earth.
- 17 That,” God said to Noah, “shall be the sign of the covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth.”
- 18 The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham, and Japheth—Ham being the father of Canaan.
- 19 These three were the sons of Noah, and from these the whole world branched out.
- 20 Noah, the tiller of the soil,\*the tiller of the soil Or “a man of the soil.” was the first to plant a vineyard.
- 21 He drank of the wine and became drunk, and he uncovered himself within his tent.
- 22 Ham, the father of Canaan, saw his father’s nakedness and told his two brothers outside.
- 23 But Shem and Japheth took a cloth, placed it against both their backs and, walking backward, they covered their father’s nakedness; their faces were turned the other way, so that they did not see their father’s nakedness.
- 24 When Noah woke up from his wine and learned what his youngest son had done to him,
- 25 he said, “Cursed be Canaan;The lowest of slaves Shall he be to his brothers.”
- 26 And he said, “Blessed be יהוה,The God of Shem;Let Canaan be a slave to them.
- 27 May God enlarge\*enlarge Heb. yapht, play on Heb. yepheth “Japheth.” Japheth,And let him dwell in the tents of Shem;And let Canaan be a slave to them.”
- 28 Noah lived after the Flood 350 years.
- אֶת־קִשְׁתִּי נָתַתִּי בַעֲנָן וְהִיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:
- וְהָיָה בַעֲנָנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקֶּשֶׁת בַּעֲנָן:
- וְהָיָה בְּכָל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשׁוּחַת כָּל־בֶּשֶׂר: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ
- עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וְהִיְתָה הַקֶּשֶׁת בַּעֲנָן וּרְאִיתִיהָ לְזִכָּר בְּרִית
- אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֶה
- בְּנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְהֵם הֵוא אֲבֵי כְנָעַן: וַיְהִי
- שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל־הָאָרֶץ:
- וַיַּחֲל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם:
- וַיִּשְׁתַּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְּגַל בְּתוֹךְ אֹהֱלָה:
- וַיֵּרָא חָם אֲבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ:
- אֶת עֶרְוַת אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָנִית וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ: אֶת־הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁימוּ עַל־שִׁכְמָם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ וַיִּקַּח שֵׁם נִפְתָּ
- וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:
- וַיֹּאמֶר אֲרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו:
- וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:
- יִפְתָּ אֱלֹהִים לְיִפְתָּ וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵי־שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:
- וַיַּחֲיֶינָה אַחֲרֵי הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחַמְשִׁים שָׁנָה:

ויהי כל ימי נח תשע מאות שלשה וחסשים שנה וימת:  
ויהיו\*) בספרי ספרד ואשכנז

29 And all the days of Noah came to 950 years; then he died.

## 10

תולדת בני נח שם חם יפת ויולדו להם בנים אחר המבול:  
ואלה

1 These are the lines of Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah: sons were born to them after the Flood.

בני יפת גמר ומגוג ומדי וינו ותבל ומשך ותירס:

2 The descendants of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה:

3 The descendants of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

ובני ינו אלישה ותרשיש כתיים ודדנים:

4 The descendants of Javan: Elishah and Tarshish, the Kittim and the Dodanim.\*Dodanim Septuagint and 1 Chron. 1.7 “Rodanim.”

נפרדו אי הגוים בארצותם איש ללשנו למשפחתם בגויהם:  
מאלה

5 From these the maritime nations branched out. [These are the descendants of Japheth]\*[These are the descendants of Japheth] Cf. vv. 20 and 31. by their lands—each with its language—their clans and their nations.

ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען:

6 The descendants of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

סבא וחווילה וסבתה ורעמה וסבתא ובני רעמה שבא ודדן:  
ובני כוש

7 The descendants of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The descendants of Raamah: Sheba and Dedan.

וכוש ילד את נמרד הוא החל להיות גבר בארץ:

8 Cush also begot Nimrod, who was the first mighty figure on earth.

גבר ציד לפני יהוה על כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה:  
הוא היה

9 He was a mighty hunter by the grace of יהוה; hence the saying, “Like Nimrod a mighty hunter by the grace of יהוה.”

ותהי ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה בארץ שניער:

10 The mainstays of his kingdom were Babylon, Erech, Accad, and Calneh\*and Calneh Heb. we-khalneh, better vocalized we-khullanah “all of them being.” in the land of Shinar.

הוא יצא אשור ויבן את נינוה ואת רחבת עיר ואת כלח:  
מן הארץ

11 From that land Asshur went forth and built Nineveh, Rehoboth-ir, Calah,

ואת רסן בין נינוה ובין כלח הוא העיר הגדלה:

12 and Resen between Nineveh and Calah, that is the great city.

ומצרים ילד את לודים ואת ענמים ואת להבים ואת נפתחים:

13 And Mizraim begot the Ludim, the Anamim, the Lehabim, the Naphtuhim,

ואת כסלחים אשר יצאו משם פלשתים ואת כפתרים:  
ואת פתרסים

14 the Pathrusim, the Casluhim, and the Caphtorim,\*Caphtorim I.e., the Cretans; moved up for the sake of clarity; cf. Amos 9.7. whence the Philistines came forth.



- 15 Canaan begot Sidon, his first-born, and Heth;  
 16 and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,  
 17 the Hivites, the Arkites, the Sinites,  
 18 the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites spread out.  
 19 (The [original] Canaanite territory extended from Sidon as far as Gerar, near Gaza, and as far as Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, near Lasha.)  
 20 These are the descendants of Ham, according to their clans and languages, by their lands and nations.  
 21 Sons were also born to Shem, ancestor of all the descendants of Eber and older brother of Japheth.  
 22 The descendants of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.  
 23 The descendants of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.  
 24 Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.  
 25 Two sons were born to Eber: the name of the first was Peleg, for in his days the earth was divided;\*divided Heb. niphlegah, play on "Peleg." and the name of his brother was Joktan.  
 26 Joktan begot Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,  
 27 Hadoram, Uzal, Diklah,  
 28 Obal, Abimael, Sheba,  
 29 Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the descendants of Joktan.  
 30 Their settlements extended from Mesha as far as Sephar, the hill country to the east.  
 31 These are the descendants of Shem according to their clans and languages, by their lands, according to their nations.  
 32 These are the groupings of Noah's descendants, according to their origins, by their nations; and from these the nations branched out over the earth after the Flood.

- וַיְהִי כִּלְהֲאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:
- וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְּקֵעָה בְּאַרְצָא שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
- לְשָׂרְפָה וְתָהִי לָהֶם הַלְבֵּנָה לְאַבֵּן וְהַחֹמֶר הִיָּה לָהֶם לְחֹמֶר:  
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבִלִּים וְנִשְׂרָפָה
- וּרְאִשׁוֹ בְּשֹׁמִים וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שָׁם פָּרֹכָוּץ עַל־פְּנֵי כְלִי־אַרְצָא:  
וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה | נִבְנֶה־לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל
- וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:
- וַזָּה הַחֹלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עָם אֶחָד וְשָׂפָה אֶחָת לְכָל־ם
- נִרְדָּה וְנִבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:  
הִבֵּה
- וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כְלִי־אַרְצָא וַיִּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:
- יְהוָה שְׂפַת כְּלִי־אַרְצָא וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כְלִי־אַרְצָא:  
עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלָל
- שָׁם בְּרִמְאֹת שְׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחֵר הַמַּבּוּל:  
אַלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם
- אַת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שְׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶיֶשׁ אַחֲרָיִי הוֹלִידוֹ
- וְאַרְפַּכְשָׁד חֵי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שְׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־שֶׁלַח:
- שֶׁלַח שְׁנַיִם וָאַרְבַּע מֵאוֹת שְׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶיֶשׁ אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרָיִי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח
- וְשֶׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שְׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־עֶבֶר:
- שֶׁלַח שְׁנַיִם וָאַרְבַּע מֵאוֹת שְׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶיֶשׁ שֶׁלַח אַחֲרָיִי הוֹלִידוֹ אֶת־עֶבֶר
- וַיַּחֲיֶיֶשׁ עֶבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שְׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־פֶּלֶג:
- 1 Everyone on earth had the same language and the same words.
- 2 And as they migrated from the east, they came upon a valley in the land of Shinar and settled there.
- 3 They said to one another, "Come, let us make bricks and burn them hard."—Brick served them as stone, and bitumen served them as mortar.—
- 4 And they said, "Come, let us build us a city, and a tower with its top in the sky, to make a name for ourselves; else we shall be scattered all over the world."
- 5 And the Lord came down to look at the city and tower that humanity had built,
- 6 and the Lord said, "If, as one people with one language for all, this is how they have begun to act, then nothing that they may propose to do will be out of their reach.
- 7 Let us, then, go down and confound their speech there, so that they shall not understand one another's speech."
- 8 Thus the Lord scattered them from there over the face of the whole earth; and they stopped building the city.
- 9 That is why it was called Babel,\*Babel I.e., "Babylon." because there the Lord confounded\*confounded Heb. balal "confound," play on "Babel." the speech of the whole earth; and from there the Lord scattered them over the face of the whole earth.
- 10 This is the line of Shem. Shem was 100 years old when he begot Arpachshad, two years after the Flood.
- 11 After the birth of\*After the birth of Lit. "After he begot," and so through v. 25. Arpachshad, Shem lived 500 years and begot sons and daughters.
- 12 When Arpachshad had lived 35 years, he begot Shelah.
- 13 After the birth of Shelah, Arpachshad lived 403 years and begot sons and daughters.
- 14 When Shelah had lived 30 years, he begot Eber.
- 15 After the birth of Eber, Shelah lived 403 years and begot sons and daughters.
- 16 When Eber had lived 34 years, he begot Peleg.

- 17 After the birth of Peleg, Eber lived 430 years and begot sons and daughters.  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶי-לָבָר אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת-פֶּלֶג
- 18 When Peleg had lived 30 years, he begot Reu.  
וַיַּחֲיֶי-פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-רְעוּ:  
אֶת-רְעוּ תִשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶי-פֶלֶג אַחֲרָי הוֹלִידוֹ
- 19 After the birth of Reu, Peleg lived 209 years and begot sons and daughters.
- 20 When Reu had lived 32 years, he begot Serug.  
וַיַּחֲיֶי רְעוּ שְׁתֵּי שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-שְׂרוּג:  
אֶת-שְׂרוּג שְׁבַע שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶי רְעוּ אַחֲרָי הוֹלִידוֹ
- 21 After the birth of Serug, Reu lived 207 years and begot sons and daughters.
- 22 When Serug had lived 30 years, he begot Nahor.  
וַיַּחֲיֶי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-נָחוֹר:  
אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת-נָחוֹר מֵאוֹתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶי שְׂרוּג
- 23 After the birth of Nahor, Serug lived 200 years and begot sons and daughters.
- 24 When Nahor had lived 29 years, he begot Terah.  
וַיַּחֲיֶי נָחוֹר תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-תֶּרַח:  
תִּשַׁע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיַּחֲיֶי נָחוֹר אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת-תֶּרַח
- 25 After the birth of Terah, Nahor lived 119 years and begot sons and daughters.
- 26 When Terah had lived 70 years, he begot Abram, Nahor, and Haran.  
וַיַּחֲיֶי-תֶּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחוֹר וְאֶת-הָרָן:  
תֶּרַח הוֹלִיד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחוֹר וְאֶת-הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת-לוֹט:  
וַאֲלֵהָ תּוֹלֶדֶת תֶּרַח
- 27 Now this is the line of Terah: Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
- 28 Haran died in the lifetime of his father Terah, in his native land, Ur of the Chaldeans.  
וַיָּמָת הָרָן עַל-פָּנָי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלֶדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים:  
שְׁרֵי וְשֵׁם אֲשֶׁת-נָחוֹר מִלְכָּה בַת-הָרָן אֵבִי-מִלְכָּה וְאֵבִי יִסְכָּה:  
וַיִּלְךָ אֲבָרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֲשֶׁת-אַבְרָם
- 29 Abram and Nahor took wives for themselves, the name of Abram's wife being Sarai and that of Nahor's wife Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.
- 30 Now Sarai was barren, she had no child.  
וַתְּהִי שְׂרֵי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֵד:  
מֵאוֹר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד-חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:  
בְּיָהֳרָן בְּ-בָנָו וְאֵת שְׂרֵי כָלְתוּ אֵשֶׁת אֲבָרָם בְּנֹו וַיֵּצְאוּ אֹתָם  
וַיִּלְךָ תֶּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנֹו וְאֶת-לוֹט
- 31 Terah took his son Abram, his grandson Lot the son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and they set out together from Ur of the Chaldeans for the land of Canaan; but when they had come as far as Haran, they settled there.
- 32 The days of Terah came to 205 years; and Terah died in Haran.  
וַיְהִיו יְמֵי-תֶרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: